

استانداردهای مدیریت کیفیت و محیط زیست

بخش اول:

استاندارد بین‌المللی سیستم مدیریت کیفیت
ISO ۹۰۰۱:۲۰۱۵

بخش دوم:

استاندارد بین‌المللی سیستم مدیریت
محیط زیست ISO ۱۴۰۰۱:۲۰۱۵

تالیف و ترجمه:

محمدجواد آبگون، عسگر یوسفیان، سارا کریمی

انتشارات راد نو اندیش

۱۳۹۵

استاندارد Iso 9001:2015 & Iso 14001:2015 استانداردهای

مدیریت کیفیت و محیط زیست / موسسه استاندارد بریتانیا؛ تالیف و ترجمه

محمد جواد آهگون، عسگر یوسفیان، سارا کریمی.

تهران: راد نو اندیش، 1395.

384 ص.

شابک: 978-600-5402-32-2

فهرستویسی بر اساس اطلاعات فیا

فارسی - انگلیسی

ترجمه دو مقاله با عنوان های:

"Quality management systems - Requirements

" Environmental management (ISO9001:2015) "

systems - Requirements with guidance for use (ISO

14001:2015)"

استاندارد ایزو 9001، ISO 9001 Standard - استاندارد ایزو 14001،

ISO14001 Standard - کنترل کیفی -- استانداردها، Quality

control - Standards

موسسه استاندارد بریتانیا

British Standards Institution

رده بندی کنگره: 139.5/5 TS/156

رده بندی دیویی: 658.5

استاندارد Iso 9001:2015 & Iso 14001:2015

استانداردهای مدیریت کیفیت و محیط زیست

تالیف و ترجمه: محمد جواد آهگون، عسگر یوسفیان، سارا کریمی

ناشر: راد نو اندیش

شابک: 978-600-5402-32-2

نوبت چاپ: اول - 1395

تیراژ: 1000 نسخه

قیمت: 16000 تومان

انتشارات راد نو اندیش

(وابسته به مؤسسه فرهنگی هنری راد نو اندیش)



نشانی: خیابان شهید بهشتی، خیابان کاووسی فر، کوچه بارید، پلاک 30، واحد 3

www.radnoandish.com

تلفن: 8-88528147

کاووشگران بهره‌وری پویای پارس، نشانی: نارمک، خیابان گلبرگ غربی، بین خیابان

سامان و سمندگان، پلاک 109 واحد 12 تلفن: 3-77246241 www.KGroupCo.ir

مقدمه مترجمین

شخصیت هر ملتی منوط به نسبت اختصاصیات علمی ارزنده‌ای است که افراد آن ملت واجدند. علم منحصر به توضیح و تکرار تابلوی عقاید متفکرین گذشته و حال نیست، بلکه مطالعات گذشته هر چند هم که عمیق باشد، مقدمه‌ای برای گشودن راه‌های حقیقی زندگی و جستجو و کشف اسرار مخفی علوم و تنظیم برنامه‌های مدنیت جهت آینده خواهد بود.

دنایای پیچیده امروز با همه پیشرفت‌ها و تکنولوژی‌های مجیرالعقول آن همچنان در بدایت راهی است بسیار طولانی که سرنوشت بشر انرا هم زند. ولی مشخصه بارزی که در لابلای فعالیت‌های علمی، صنعتی، فرهنگی همه اقوام می‌توان یافت، حرکت به سمت یکسانی، یکارچگی و ایجاد هماهنگی کلی در تفهیم مفاهیم و تسهیل اجرای فعالیت‌هاست به نحوی که به وضوح شاهد تشکیل سازمان‌های بین‌المللی با اهداف مشترک و قوانین توافق شده هستیم.

با عنایت به این مقدمه باید گفت دستیابی به راه‌های آسان و مطمئن برای بشر امروز جز بر بستر نظم بنا نخواهد شد و حلی الگوهای نظم در استانداردهای بین‌المللی نظیر ISO ۹۰۰۱ چشم‌پوشی خورد. شرکت کاوشگران بهره‌وری پویای پارس به سبب توجه به جایگاه ویژه‌ای که در صنعت کشور دارد برخورد لازم دانست نسبت به ترجمه استانداردهای ISO ۹۰۰۱:۲۰۱۵، ISO ۱۴۰۰۱:۲۰۱۵ اقدام نماید. ترجمه فوق برای مقاصد آموزشی و ترویج فرهنگ مدیریت کیفیت و محیط زیست در کشور ارائه گردیده است. متن انگلیسی استاندارد در کنار متن فارسی به منظور مقایسه ارائه شده است.

خواننده محترم همواره باید به یاد داشته باشد که این ترجمه در واقع محصول کار تیمی است. در این ترجمه عزیزانی که در زیر نام آن‌ها برده می‌شود ما را در انتشار آن یاری نموده‌اند:

- خانواده محترممان چرا که زمانی که به این کتاب اختصاص دادیم زمانی بود که به آن‌ها تعلق داشت.

♦ آقای مهندس احسان آبیگون و سرکار خانم فایزه گل زرد که با پیگیری امور کمک شایانی به تسریع در امر چاپ نمودند.

- سرکار خانم شهرزاد توکلی که با حوصله در تایپ متن اولیه و باز اعمال اصلاحات و حروفچینی از هیچ همکاری دریغ نکردند.

و جری - نقشه در این مجموعه بر مترجمین پوشیده نیست. تشکر مترجم از عزیزانی خواه بود که با مطالعه این ترجمه نارسایی‌های آن و دیدگاه‌های خود را از طریق پست الکترونیکی

info@kgroupco.ir اطلاع برسانند

پیروز باشید

تابستان ۱۳۹۵

بخش اول:

فهرست استاندارد ISO 9001:2015

بند	عنوان	صفحه
-	پیش‌گفتار	۱
-	مقدمه	۳
۱	دامنه کاربرد	۱۲
۲	مراجع الزامی	۱۳
۳	واژگان و تعاریف	۱۳
۴	بافت سازمان	۱۳
۴-۱	درک سازمان و بافت آن	۱۳
۴-۲	درک نیازها و انتظارات طرف‌های ذینفع	۱۴
۴-۳	تعیین دامنه کاربرد سیستم مدیریت کیفیت	۱۴
۴-۴	سیستم مدیریت کیفیت و فرآیندهای آن	۱۵
۵	رهبری	۱۷
۵-۱	رهبری و تعهد	۱۷
۵-۱-۱	کلیات	۱۷
۵-۱-۲	تمرکز بر مشتری	۱۸
۵-۲	خط مشی	۱۸
۵-۲-۱	برقراری خط مشی کیفیت	۱۸
۵-۲-۲	اطلاع‌رسانی خط مشی کیفیت	۱۹
۵-۳	نقش‌ها، مسئولیت‌ها و اختیارات سازمانی	۱۹

بخش اول:

فهرست استاندارد ISO ۹۰۰۱:۲۰۱۵

بند	عنوان	صفحه
۶	طرح ریزی	۲۰
۶-۱	اقدامات مرتبط با ریسک‌ها و فرصت‌ها	۲۰
۷	اهداف کیفیت و طرح ریزی جهت دستیابی به آن‌ها	۲۱
۷-۱	طرح ریزی تغییرات	۲۲
۷-۱-۱	شناسایی	۲۳
۷-۱-۲	منابع	۲۳
۷-۱-۳	کلیات	۲۳
۷-۱-۴	ارزاد	۲۳
۷-۱-۵	زیر ساخت	۲۳
۷-۱-۶	محیط اجرای فرآیندها	۲۴
۷-۱-۷	منابع پایش و اندازه گیری	۲۴
۷-۱-۸	دانش سازمانی	۲۶
۷-۲	شایستگی	۲۷
۷-۳	آگاهی	۲۷
۷-۴	تبادل اطلاعات	۲۸
۷-۵	اطلاعات مستند	۲۸
۷-۶	کلیات	۲۸
۷-۷	ایجاد و به روز رسانی	۲۹
۷-۸	کنترل اطلاعات مستند	۲۹
۸	عملیات	۳۰

بخش اول:

فهرست استاندارد ISO 9001:2015		
بند	عنوان	صفحه
۱-۸	برنامه ریزی و کنترل عملیات	۳۰
۲-۸	الزامات محصولات و خدمات	۳۱
۱-۲-۸	تبادل اطلاعات با مشتری	۳۱
۲-۲-۸	تعیین الزامات محصولات و خدمات	۳۲
۱-۲-۸	بازنگری الزامات محصولات و خدمات	۳۲
۴-۲-۸	حیثیت الزامات محصولات و خدمات	۳۳
۳-۸	طراحی و توسعه محصولات و خدمات	۳۴
۱-۳-۸	کلیات	۳۴
۲-۳-۸	طرح ریزی طراحی و توسعه	۳۴
۳-۳-۸	ورودی های طراحی و توسعه	۳۵
۴-۳-۸	کنترل های طراحی و توسعه	۳۵
۵-۳-۸	خروجی های طراحی و توسعه	۳۶
۶-۳-۸	تغییرات طراحی و توسعه	۳۷
۴-۸	کنترل فرآیندها، محصولات و خدمات برون سازمانی	۳۷
۱-۴-۸	کلیات	۳۷

بخش اول:

فهرست استاندارد ISO ۹۰۰۱:۲۰۱۵

بند	عنوان	صفحه
۲-۴-۸	نوع و میزان کنترل	۳۸
۳-۴-۸	اطلاعات برای تأمین کنندگان برون سازمانی	۳۹
۵-۴-۸	تولید و ارائه خدمت	۴۰
۱-۵-۸	کنترل تولید و ارائه خدمت	۴۰
۲-۵-۸	شناسایی و ردیابی	۴۱
۳-۵-۸	ارتباط متعلق به مشتریان و تأمین کنندگان برون سازمانی	۴۲
۴-۵-۸	حفاظت	۴۲
۵-۵-۸	فعالیت‌های بازاریابی	۴۳
۶-۵-۸	کنترل تغییرات	۴۳
۶-۸	ترخیص محصولات و خدمات	۴۴
۷-۸	کنترل خروجی‌های نامنتظر	۴۴
۹	ارزیابی عملکرد	۴۵
۱-۹	پایش، اندازه‌گیری، تحلیل و ارزیابی	۴۵
۱-۱۰-۹	کلیات	۴۵
۲-۱-۹	رضایت مشتری	۴۶
۳-۱-۹	تجزیه، تحلیل و ارزیابی	۴۶
۲-۹	معیزی داخلی	۴۷
۳-۹	بازنگری مدیریت	۴۸
۱-۳-۹	کلیات	۴۸

بخش اول:

فهرست استاندارد ISO ۹۰۰۱:۲۰۱۵

بند	عنوان	صفحه
۲-۳-۹	ورودی‌های بازرنگری مدیریت	۴۸
۳-۳-۹	خروجی‌های بازرنگری مدیریت	۴۹
۱۰	بهبود	۵۰
۱۰	کلیات	۵۰
۲-۱۰	عدم انطباق و اقدام اصلاحی	۵۰
۳	بهبود مداوم	۵۱
الف	مستندات (اطلاع) تشریح ساختار، واژگان و مفاهیم	۵۲
پیوست ب	جهت اطلاع) استانداردهای دیگر در حوزه مدیریت کیفیت سیستم‌های مدیریت کیفیت که توسط ISO ۱۷۹ ایجاد شده‌اند	۶۱
	کتاب‌شناسی	۶۹

بخش دوم:

فهرست استاندارد ISO ۱۴۰۰۱:۲۰۱۵

بند	عنوان	صفحه
-	پیشگفتار	۷۲
-	مقدمه	۷۴
۱	دامنه کاربرد	۸۱
۲	مراجع الزامی	۸۲
۳	واژگان و تعاریف	۸۲
۱-۳	واژگان مربوط به سازمان و رهبری	۸۲
۲-۳	واژگان مرتبط به طرح ریزی	۸۵
۳-۳	واژگان مرتبط به پشتیبانی و عملیات	۸۹
۴-۳	واژگان مربوط به ارزیابی و بهبود عملکرد	۹۱
۴	یافت سازمان	۹۵
۱-۴	درک سازمان و یافت آن	۹۵
۲-۴	درک نیازها و انتظارات طرف های ذینفع	۹۵
۳-۴	تعیین دامنه کاربرد سیستم مدیریت زیست محیطی	۹۵
۴-۴	سیستم مدیریت زیست محیطی	۹۶
۵	رهبری	۹۶
۱-۵	رهبری و تعهد	۹۶

بخش دوم:

فهرست استاندارد ISO 14001:2015

بند	عنوان	صفحه
۲-۵	خط مشی زیست محیطی	۹۸
۳-۵	نقش ها، مسئولیت ها و فرصت ها	۹۹
۶	طرح ریزی	۹۹
۱-۶	اقدامات مربوط به ریسک ها و فرصت ها	۹۹
۱-۶	کلیات	۹۹
۱-۶	جریان های زیست محیطی	۱۰۰
۳-۱-۶	الزامات قانونی	۱۰۲
۴-۱-۶	حریز منابع	۱۰۲
۲-۶	اهداف زیست محیطی و طرح ریزی برای دستیابی به آنها	۱۰۳
۱-۲-۶	اهداف زیست محیطی	۱۰۳
۲-۲-۶	طرح ریزی برای دستیابی به اهداف زیست محیطی	۱۰۳
۷	پیشانی	۱۰۴
۱-۷	منابع	۱۰۴
۲-۷	شناسایی	۱۰۴
۳-۷	آگاهی	۱۰۵
۴-۷	تبادل اطلاعات	۱۰۶
۱-۴-۷	کلیات	۱۰۶

بخش دوم:

فهرست استاندارد ISO 14001:2015

بند	عنوان	صفحه
۲-۴-۷	تبادل اطلاعات در درون سازمان	۱۰۶
۳-۴-۷	تبادل اطلاعات با بیرون سازمان	۱۰۷
۵-۷	اطلاعات مستند	۱۰۷
۱-۵-۷	کلیات	۱۰۷
۲-۵-۷	اجا و به روز رسانی	۱۰۸
۳-۵-۷	کنترل اطلاعات مستند	۱۰۸
۸	عملیات	۱۰۹
۱۸	کنترل ریسک عملیات	۱۰۹
۲-۸	آمادگی و واکنش در وضعیت های اضطراری	۱۱۱
۹	ارزیابی عملکرد	۱۱۲
۱-۹	پایش، اندازه گیری، تحلیل و ارزیابی	۱۱۲
۱-۱-۹	کلیات	۱۱۲
۲-۱-۹	ارزیابی تطابق	۱۱۲
۲-۹	ممیزی داخلی	۱۱۳
۱-۲-۹	کلیات	۱۱۳
۲-۲-۹	برنامه ممیزی داخلی	۱۱۴
۳-۹	بازنگری مدیریت	۱۱۴

بخش دوم:

فهرست استاندارد ISO 14001:2015		
بند	عنوان	صفحه
۱۰	بهبود	۱۱۶
۱-۱۰	کلیات	۱۱۶
۲-۱۰	عدم انطباق و اقدام اصلاحی	۱۱۶
۱۰	بهبود مداوم	۱۱۷
پیوست	(جهت اطلاع) راهنمای کاربرد این استاندارد بین المللی	۱۱۸
پیوست ب	(جهت اطلاع) ارتباط میان استانداردهای ISO 14001:2015 و ISO 14001:2004	۱۵۳
	کتاب شناسی	۱۵۸
	فهرست القاب و اختصا	۱۵۹